

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to Ty wysłuchaj na niebiosach i odpuść grzech Twoich sług i Twojego ludu Izraela, bo uczysz ich słusznej drogi, tej, którą mają kroczyć – i spuść deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś jako dziedzictwo Twojemu ludowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to Ty wysłuchaj na niebie i odpuść grzech Twoich sług i Twojego ludu Izraela, bo uczysz ich drogi właściwej, tej, którą powinni kroczyć — i spuść deszcz na Twoją ziemię, którą Twojemu ludowi oddałeś w dziedzictwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty wysłuchaj z nieba i przebacź grzech swoich sług i swego ludu Izraela, naucz ich dobrej drogi, po której mają kroczyć, i spuść deszcz na swoją ziemię, którą dałeś swojemu ludowi w dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty wysłuchaj z nieba, a odpuść grzech sług twoich, i ludu twego Izraelskiego, nauczysz ich drogi prawej, po której chodzić mają, a daj deszcz na ziemię twoją, którąś dał w dziedzictwo ludowi twemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wysłuchaj ich na niebie a odpuść grzechy sług twoich i ludu twego Izraelskiego, a ukaż im drogę dobrą, którą by chodzili, a daj deszcz na ziemię twoją, którąś dał ludowi twemu w osiadłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy Ty wysłuchaj w niebiosach i przebacź grzech Twoich sług i Twego ludu, Izraela. Ty wskażesz im dobrą drogę, którą iść mają, i ześlesz deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś Twemu ludowi jako dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To Ty usłysz to w niebie i odpuść grzech twoich sług i twojego ludu izraelskiego, bo Ty uczysz ich drogi dobrej, jaką mają kroczyć; a potem spuścisz deszcz na twoją ziemię, którą dałeś twojemu ludowi w dziedziczne posiadanie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy Ty wysłuchaj z niebios i przebacź grzech Twoim sługom i Twojemu ludowi, Izraelowi. Wskaż im dobrą drogę, którą powinni kroczyć i ześlij deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś jako dziedzictwo swojemu ludowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty wysłuchaj z nieba i przebacź grzech Twoich sług i Twego ludu, Izraela. Wskażesz im właściwą drogę postępowania i ześlesz deszcz na ziemię, którą dałeś Twojemu ludowi na własność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty wysłuchaj w niebie i przebacź grzech sług Twoich i Twojego ludu izraelskiego, ukaż im dobrą drogę, po której winni kroczyć, i spuść deszcz na Twój kraj, który dałeś Twojemu ludowi w dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вислухаєш з неба і змилосердишся над гріхами твого раба і твого народу Ізраїля, бо обявиш їм добру дорогу, щоб по ній ходити, і даси дощ на землю, яку Ти дав твому народові в насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	chciej z niebios wysłuchać i odpuścić grzech Twoich sług, i Twojego ludu israelskiego, wskazując im dobrą

			drogę, którą powinni chodzić. Zechciej też zesłać deszcz na ziemię, którą oddałeś w dziedzictwo Twojemu ludowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty racz wysłuchać z niebios i przebaczyć grzech swoich sług – swego ludu, Izraela – pouczasz ich bowiem o dobrej drodze, którą powinni kroczyć; i ześlij deszcz na swoją ziemię, którą dałeś swemu ludowi jako dziedziczną własność.